

1

MINUSIO

Centro Elisarion

Dal 1981 promuove un ricco programma di eventi culturali. L'edificio, nato in origine quale tempio dedicato al Clarismo, è stato costruito nel 1927 dal pittore e letterato Elisár von Kupffer e dal filosofo e storico delle religioni Eduard von Mayer. Il celebre dipinto *Il Chiaro mondo dei beati*, rimosso durante i lavori di restauro, è visibile nell'omonimo padiglione al Monte Verità.

Seit 1981 fördert das Elisarion ein reichhaltiges Programm an kulturellen Veranstaltungen. Der Maler und Gelehrte Elisár von Kupffer und der Philosoph und Religionshistoriker Eduard von Mayer liessen 1927 das Gebäude erbauen, das in den Anfängen als Tempel des Klarismus diente. Das bekannte Gemälde *Il Chiaro mondo dei beati* hat man im Zuge von Restaurierungsarbeiten von hier entfernt, um es im gleichnamigen Pavillon auf dem Monte Verità zu zeigen.

Depuis 1981, l'Elisarion propose un riche programme d'événements culturels. Le bâtiment, construit en 1927 par le peintre et homme de lettres Elisár von Kupffer et le philosophe et historien des religions Eduard von Mayer, était à l'origine un temple dédié au Clarisme. La célèbre peinture *Il Chiaro mondo dei beati*, déplacée pendant les travaux de rénovation, est visible dans le pavillon homonyme au Monte Verità.

Since 1981 the Elisarion has been promoting a rich programme of cultural events. The building, originally conceived as a temple devoted to Klarismus, was built in 1927 by the painter and writer Elisár von Kupffer and the philosopher and historian of religions Eduard von Mayer. The celebrated painting *Il Chiaro mondo dei beati*, removed during the renovation work, can be seen in the pavilion of the same name at Monte Verità.

Mercoledì - domenica
Wednesday - Sunday
13.30 - 18.00

Mercoledì - domenica
Wednesday - Sunday
13.30 - 17.30

www.minusiocultura.ch

2

LOCARNO

Fondazione Ghisla

La Fondazione espone la collezione d'arte contemporanea dei coniugi Ghisla che conta capolavori dei più grandi maestri degli ultimi ottant'anni tra cui spiccano i nomi di Basquiat, Miró, Magritte, Picasso, Botero, Haring, Warhol, Lichtenstein, Mathieu, Fontana, Christo & Jeanne-Claude. Nei suoi spazi si organizzano anche a rotazione mostre temporanee di artisti svizzeri ed internazionali.

Die Stiftung zeigt die zeitgenössische Kunstsammlung des Ghisla-Ehepaars, die Meisterwerke der grössten Künstler der letzten achtzig Jahre umfasst. Unter ihnen stehen die Namen Basquiat, Miró, Magritte, Picasso, Botero, Haring, Warhol, Lichtenstein, Mathieu, Fontana, Christo & Jeanne-Claude besonders hervor. In den Räumen der Stiftung werden zudem abwechslungsreiche Ausstellungen von Schweizer und internationalen Künstlern organisiert.

La Fondation expose la collection d'art contemporain du couple Ghisla qui recense de nombreux chefs-d'œuvre des plus grands artistes des quatre-vingt dernières années, parmi lesquels brillent les noms de Basquiat, Miró, Magritte, Picasso, Botero, Haring, Warhol, Lichtenstein, Mathieu, Fontana, Christo & Jeanne-Claude. Dans les espaces de la Fondation sont aussi organisées, cycliquement, des expositions temporaires d'artistes suisses et internationaux.

The Foundation exhibits the contemporary art collection belonging to the Ghisla spouses, which includes masterpieces by the great masters of the past eighty years, amongst whom the names of Basquiat, Miró, Magritte, Picasso, Botero, Haring, Warhol, Lichtenstein, Mathieu, Fontana, Christo & Jeanne-Claude stand out in particular. On the Foundation's premises, temporary exhibitions alternating Swiss and international artists are also organized.

Mercoledì - domenica
Wednesday - Sunday
13.30 - 17.30

www.ghisla-art.ch

3

LOCARNO

Fondazione Remo Rossi



La Fondazione ha quale scopo la conservazione e la promozione dell'opera dello scultore locarnese Remo Rossi, anche attraverso il rilancio della comunità artistica da lui ideata negli anni '60. La sede è situata nella casa dell'artista, dove vengono allestite mostre legate alla figura di Rossi e dei suoi amici artisti e dove è possibile consultare la ricca biblioteca d'arte e la documentazione d'archivio.

Der Erhalt und die Förderung des Werkes des Locarneser Bildhauers Remo Rossi ist der Zweck dieser Stiftung. Dies umfasst auch das Wiederbeleben der Künstlergemeinschaft, die Remo Rossi in den 1960er Jahren ins Leben rief. Sitz der Stiftung ist das Wohnhaus des Künstlers, wo Ausstellungen zu der Figur Rossis und seinen Künstlerfreunden stattfinden und eine reiche Kunstbibliothek und Archivdokumentation zu entdecken ist.

La Fondation a pour but la conservation et la promotion des œuvres du sculpteur de Locarno Remo Rossi, ainsi que le renouveau de la communauté artistique créée par ce dernier dans les années 60. Le siège de la Fondation est situé à l'intérieur de la maison du sculpteur, où sont organisées des expositions liées à la figure de Rossi et de ses amis artistes. Il y est également possible de consulter la riche bibliothèque d'art et la documentation d'archives.

The objective of the Foundation is to conserve and promote the work of the Locarno sculptor Remo Rossi, also by relaunching the artistic community he conceived in the 1960s. The venue is the artist's home, where exhibitions linked to the figure of Rossi and his artist friends are organised and where it is possible to consult the rich art library and documents from the archives.

Venerdì
Friday
14.00 - 17.00

www.fondazioneremorossi.ch

4

LOCARNO

Museo Casa Rusca



Il Museo è situato in una tipica dimora signorile del XVIII secolo che si affaccia sulla Piazza Sant'Antonio a Locarno. Negli anni '80, a seguito di un accurato intervento di restauro, l'edificio è stato adibito a museo, il quale dal 1987 ospita regolarmente nei suoi spazi esposizioni temporanee di artisti internazionali accanto a rassegne dedicate a pittori e scultori del territorio.

Casa Rusca ist ein typisches Herrenhaus des 18. Jahrhunderts, das die Piazza Sant'Antonio in Locarno überblickt. Nach einer sorgfältigen Restaurierung wurde das Gebäude in den 1980er Jahren in ein Museum verwandelt. In seinen Räumen sind seit 1987 regelmässig Ausstellungen zu sehen, die sich sowohl internationalen Künstlern als auch lokalen Malern und Bildhauern widmen.

Le Musée est situé dans un typique immeuble bourgeois du xviii^e siècle, donnant sur la Piazza Sant'Antonio à Locarno. Dans les années 80, suite à une minutieuse restauration, le bâtiment a été transformé en musée et, depuis 1987, il accueille régulièrement des expositions temporaires d'artistes internationaux, ainsi que des événements dédiés à des peintres et sculpteurs locaux.

The Museum is located in a typical eighteenth-century home, overlooking Piazza Sant'Antonio in Locarno. Following careful renovation work, in the 1980s the building was put to use as a museum which, since 1987, has regularly hosted temporary exhibitions by international artists, as well as showings devoted to local painters and sculptors.

2 gennaio - 25 febbraio 2024
24 marzo - 7 luglio 2024
8 agosto 2024 - 5 gennaio 2025
January 2 - February 25, 2024
March 24 - July 7, 2024
August 8, 2024 - January 5, 2025

Martedì - domenica e festivi
Tuesday - Sunday and holidays
10.00 - 18.30

www.museocasarusca.ch

5

LOCARNO

Museo Casorella



Il Museo, situato a ridosso del Castello Visconteo, ospita le collezioni d'arte cittadine. In esposizione una selezione dalla donazione Jean e Marguerite Arp, con opere del grande artista alsaziano e di autori a lui vicini. Al secondo piano viene presentata invece una serie di dipinti di Filippo Franzoni e nello spazio esterno si trovano sculture di Max Bill.

Das Museum, das sich neben dem Castello Visconteo befindet, beherbergt die Kunstsammlungen der Stadt. Zu sehen ist eine Auswahl aus der Sohenkung von Jean und Marguerite Arp mit Werken des grossen elsässischen Künstlers und anderer ihm nahestehender Personen. Im zweiten Stock ist eine Reihe von Gemälden von Filippo Franzoni ausgestellt, während im Außenbereich Skulpturen von Max Bill zu sehen sind.

Le Musée, adossé au Château Visconteo, accueille en permanence les collections d'art de la Ville. On y trouve aussi exposée une sélection de la donation Jean et Marguerite Arp, avec des œuvres du grand artiste alsacien et des travaux d'auteurs proches de ce dernier. Une série de peintures de Filippo Franzoni est présentée au deuxième étage, et, dans l'espace extérieur, on peut admirer des sculptures de Max Bill.

The Museum, situated alongside the Viscontean Castle, offers a permanent home to the City Art Collection. On exhibition are a selection of works from the Jean and Marguerite Arp donation, including works by the great artist from Alsace and fellow artists close to him. A series of paintings of Filippo Franzoni are exhibited on the second floor, and in the outside spaces sculptures by Max Bill can be viewed.

23 marzo - 27 ottobre 2024
March 23 - October 27, 2024

Martedì - domenica e festivi
Tuesday - Sunday and holidays
10.00 - 18.30

www.museocasorella.ch

6

LOCARNO-SOLDUNO

Fondazione Marguerite Arp



La Fondazione, creata nel 1988 da Marguerite Arp-Hagenbach, vedova di Jean Arp, ha sede nella casa e atelier dell'artista. Custodisce gran parte della collezione di Jean e Marguerite Arp, un archivio e una biblioteca. Nel 2014 il complesso storico si è arricchito di un nuovo edificio - progettato dagli arch. Gigon & Guyer - con spazio espositivo aperto al pubblico.

Die Stiftung wurde im Jahr 1988 von Marguerite Arp-Hagenbach, Jean Arps Witwe, gegründet. Sie befindet sich in der Wohnung und Atelier des Künstlers und beherbergt einen grossen Teil der Sammlung von Jean und Marguerite Arp, ein Archiv und eine Bibliothek. 2014 wurde der historische Komplex durch ein Gebäude der Architekten Gigon & Guyer mit einem öffentlich zugänglichen Ausstellungsraum ergänzt.

La Fondation, créée en 1988 par Marguerite Arp-Hagenbach, veuve de Jean Arp, se situe à l'intérieur de la maison et atelier de l'artiste. On y trouve une grande partie de la collection de Jean et Marguerite Arp, une archive et une bibliothèque. Le complexe historique s'est enrichi en 2014 d'un nouvel édifice - projeté par les arch. Gigon & Guyer - avec un espace expositif ouvert au public.

Created in 1988 by Marguerite Arp-Hagenbach, Jean Arp's widow, the Foundation is located in the artist's studio-home and houses most of Jean and Marguerite Arp's collection, the archives and a library. In 2014 the historical complex was enhanced by a new building - designed by the architects Gigon & Guyer - with an exhibition space open to the public.

31 marzo - 3 novembre 2024
March 31 - November 3, 2024

Visite guidate fuori orario su appuntamento.
Out of hours guided tours by appointment.

www.fondazionearp.ch

7

ASCONA

Museo Castello San Materno

Il Museo espone la collezione della Fondazione per la cultura Kurt e Barbara Alten, che comprende opere di artisti di area tedesca attivi tra Otto e Novecento: gli impressionisti Lovis Corinth e Max Liebermann, gli artisti della colonia di Worswede, i rappresentanti della Brücke e del Blaue Reiter. Ogni anno, in collaborazione con la Fondazione Alten, si organizzano mostre temporanee.

Das Museum zeigt die Sammlung der Kurt und Barbara Alten Kulturstiftung, welche Werke von Künstlern aus dem deutschen Raum umfasst, die im 19. und 20. Jahrhundert tätig waren: die Impressionisten Lovis Corinth und Max Liebermann, Künstler aus der Worswede-Kolonie, Vertreter der Brücke und des Blauen Reiters. In Zusammenarbeit mit der Alten Stiftung werden jedes Jahr Sonderausstellungen organisiert.

Le Musée expose la collection d'art de la Fondation pour la culture Kurt et Barbara Alten, qui comprend des œuvres d'artistes allemands du xix^e et du xx^e siècle: les impressionnistes Lovis Corinth et Max Liebermann, les artistes de la colonie de Worswede et les représentants de la Brücke et du Blaue Reiter. Chaque année, en collaboration avec la Fondation Alten, le Musée organise des expositions temporaires.

The Museum exhibits the art collection of the Kurt and Barbara Alten Foundation for Culture, which includes works by artists from the German-language area active in the 19th and 20th centuries: the impressionists Lovis Corinth and Max Liebermann, the artists of the Worswede colony and the representatives of the Brücke and the Blaue Reiter. Each year, in collaboration with the Alten Foundation, temporary exhibitions are organised.

Domenica e festivi
Sunday and holidays
14.00 - 16.00

www.museoascona.ch

8

ASCONA

Museo Comunale d'Arte Moderna



Nato nel 1922, grazie agli artisti delle avanguardie storiche riparati ad Ascona, gestisce la Collezione del Comune, arricchita dai fondi Carl Weidemeyer, Charlotte Bara e Anna Iduna Zehnder. Valorizza la collezione della Fondazione Marianne Werefkin, artista del Blaue Reiter, e collabora con la Fondazione Richard e Uli Seewald. Organizza mostre storiche e contemporanee in sintonia con la storia eccezionale del Monte Verità.

Das Museum entsteht 1922 dank den nach Ascona geflüchteten Künstlern der historischen Avantgarden. Es betreut die Sammlung der Gemeinde, die Bestände von Carl Weidemeyer, Charlotte Bara und Anna Iduna Zehnder. Es betreut die Sammlung der Marianne Werefkin Stiftung, Künstlerin des Blauen Reiters, und pflegt eine Zusammenarbeit mit der Richard und Uli Seewald Stiftung. Es organisiert Ausstellungen im Einklang mit der außergewöhnlichen Geschichte des Monte Verità.

Né en 1922, grâce aux artistes des avant-gardes historiques ayant fui à Ascona, le Musée gère la Collection de la Ville, enrichie des Fonds Carl Weidemeyer, Charlotte Bara et Anna Iduna Zehnder. Il valorise la collection de la Fondation Marianne Werefkin, artiste du Blaue Reiter, et collabore avec la Fondation Richard et Uli Seewald. Il organise des expositions en syntonie avec l'histoire exceptionnelle liée à l'héritage de Monte Verità.

Founded in 1922, thanks to the artists of the historical avant-gardes who took refuge in Ascona, it houses the Municipal Art Collection, enhanced by endowments from Carl Weidemeyer, Charlotte Bara and Anna Iduna Zehnder. It highlights the collection of the Marianne Werefkin Foundation, artist of the Blaue Reiter, and collaborates with the Richard and Uli Seewald Foundation. It organises historical and contemporary exhibitions in keeping with Monte Verità's exceptional history.

www.museoascona.ch

9

ASCONA

Fondazione Monte Verità



Il Monte Verità è un luogo di straordinaria valenza culturale. Pochi altri nel corso del XX secolo hanno ospitato un numero così elevato di artisti, scrittori, filosofi, danzatori, attratti dal clima mite e dal desiderio di trovare individui affini, con cui condividere un percorso di ricerca artistica e spirituale. La storia e i personaggi che hanno abitato questo luogo rivivono nel complesso museale.

Der Monte Verità ist ein Ort von ausserordentlicher kultureller Bedeutung. Nur wenige andere Orte beherbergten im Laufe des 20. Jahrhunderts eine so große Anzahl an Künstlern, Schriftstellern, Philosophen und Tänzern. Was sie anzog, waren das milde Klima und der Wunsch, auf Gleichgesinnte zu treffen, die ihren Weg des künstlerischen und spirituellen Erforschens teilen. Diese Geschichte sowie die Persönlichkeiten, die diesen Ort bewohnt haben, leben in dem Museumskomplex weiter.

Le Monte Verità est un lieu d'une extraordinaire valeur culturelle. Peu d'autres lieux, au cours du xx^e siècle, ont accueilli un si grand nombre d'artistes, écrivains, philosophes, danseurs, attirés par la douceur du climat et par l'envie de partager un parcours de recherche artistique et spirituelle. L'histoire et les personnages qui ont habité ce lieu revivent dans le complexe du Musée.

Monte Verità is a place of exceptional cultural value. In the course of the 20th century, few other places have hosted such a great number of artists, writers, philosophers and dancers, attracted by the mild climate and the desire to discover like-minded people, with whom to share a path of artistic and spiritual searching. The history and individuals that have inhabited this place come back to life in the Museum.

22 marzo - 3 novembre 2024
March 22 - November 3, 2024

Il complesso museale
Monte Verità è costituito da:
Casa Anatta, Casa Selma,
Casa dei Russi, Padiglione
Elisarion. Gli orari di apertura
sono consultabili sul sito
della Fondazione.

www.montevertita.org

10

TEGNA

Galleria Carlo Mazzi



La galleria è stata fondata nel 1993 da Laura Mazzi, vedova del pittore e ceramista Carlo Mazzi (1911-1988), in ricordo del marito. È situata nel nucleo di Tegna, e fa parte della proprietà dove Carlo Mazzi è nato, ha vissuto e lavorato. Propone mostre d'arte moderna e contemporanea; parallelamente mantiene aperto l'atelier dell'artista, rimasto inalterato nel tempo, dove sono conservate le sue opere.

Die Galerie wurde 1993 von Laura Mazzi, der Witwe des Malers und Keramikers Carlo Mazzi (1911-1988), zum Andenken an ihren Mann gegründet. Sie befindet sich im Dorf Kern von Tegna und ist Teil des Anwesens, in dem Carlo Mazzi geboren wurde, lebte und arbeitete. Es bietet Ausstellungen moderner und zeitgenössischer Kunst und hält gleichzeitig das Atelier des Künstlers offen, das im Laufe der Zeit unverändert geblieben ist und in dem seine Werke aufbewahrt werden.

La galerie a été fondée en 1993 par Laura Mazzi, veuve du peintre et céramiste Carlo Mazzi (1911-1988), en mémoire de son mari. Elle est située dans le centre de Tegna et fait partie de la propriété où Carlo Mazzi est né, a vécu et a travaillé. Il propose des expositions d'art moderne et contemporain, tout en gardant ouvert l'atelier de l'artiste, resté inchangé au fil du temps, où sont conservées ses œuvres.

The gallery was founded in 1993 by Laura Mazzi, widow of the painter and ceramist Carlo Mazzi (1911-1988), in memory of her husband. It is located in the centre of Tegna, and is part of the property where Carlo Mazzi was born, lived and worked. It offers exhibitions of modern and contemporary art; at the same time it keeps open the artist's atelier, which has remained unchanged over time, where his works are kept.

23 marzo - 27 ottobre 2024
March 23 - October 27, 2024

Martedì - giovedì
Tuesday - Thursday
14.00 - 18.00

www.galleriacarlomazzi.com

11

INTRAGNA

Museo Centovalli e Pedemonte



In quattro sale al terzo piano della seicentesca Casa Maggetti, sede del Museo etnografico dal 1989, sono regolarmente presentate mostre d'arte che accolgono, in maniera prioritaria, le opere di artisti locali. Le esposizioni fungono da vetrina all'espressione artistica del territorio e contribuiscono ad ampliare e approfondire il legame tra la popolazione residente e gli artisti della regione.

Casa Maggetti beherbergt seit 1989 das Ethnografische Museum. Doch nicht nur das: im dritten Stockwerk des aus dem 17. Jahrhundert stammenden Gebäudes sind in vier Räumen regelmässig Kunstausstellungen zu sehen, die sich vorrangig den Werken lokaler Künstler widmen. Die Ausstellungen dienen als Schaufenster für den künstlerischen Ausdruck des Territoriums und tragen dazu bei, die Verbindung zwischen der ansässigen Bevölkerung und den Künstlern der Region zu vertiefen.

Les quatre salles situées au troisième étage de Casa Maggetti, bâtie du xvii^e siècle, siège du Musée ethnographique depuis 1989, accueillent des expositions d'art qui privilégient les artistes locaux. Les expositions servent de vitrine à l'expression artistique du territoire et contribuent à amplifier et à approfondir les liens entre la population et les artistes de la région.

In four rooms on the third floor of the sixteenth-century Casa Maggetti, home to the ethnographic Museum since 1989, art exhibitions are regularly hosted, giving priority to works by local artists. The exhibitions are a showcase of artistic expression on the territory and contribute to extending and deepening the bond between the resident population and the artists in the region.

23 marzo - 27 ottobre 2024
March 23 - October 27, 2024

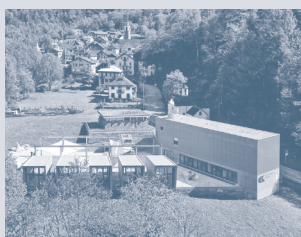
Martedì - sabato
Tuesday - Saturday
09.30 - 12.30
14.00 - 18.00

www.museocentovalli-pedemonte.ch

12

PECCIA

Centro Internazionale di Scultura



Il Centro è un luogo nel quale artisti dediti all'arte tridimensionale provenienti da tutto il mondo potranno incontrare un pubblico appassionato. Il complesso comprende un ampio padiglione dedicato a esposizioni, conferenze e eventi, nonché cinque atelier dotati di una moderna area di lavoro.

Das Centro ist ein Ort, wo sich dreidimensional arbeitende Künstler aus aller Welt und ein interessiertes Publikum begegnen. Der Komplex umfasst ein grosses Gebäude für Ausstellungen, Konferenzen und Veranstaltungen, sowie fünf Künstlerateliers mit einem modernen Werkplatz.

Le Centre se veut lieu de rencontre pour artistes tridimensionnels du monde entier et un public d'amateurs d'art. Le complexe comprend un édifice consacré aux expositions, aux conférences et aux événements, en plus de cinq ateliers d'artistes et d'une vaste aire de travail des plus modernes.

The Centro is a place of encounter for sculptors from all over the world and for anyone interested in three-dimensional art. The complex comprises a large building for exhibitions and conferences and events, as well as five studios for artists. It also includes a modern work area.

8 giugno - 30 ottobre 2024
June 8 - October 30, 2024

Martedì - domenica
Tuesday - Sunday
13.00 - 17.00

www.centroscoltura.ch